COMUNE DI
SESTO FIORENTINO

piazza Vittorio Veneto, 1
50019 | tel. 055 055
www.comune.sesto-fiorentino.fi.it

COPIA

REGISTRO GENERALE N. 145 DEL 23-02-2011

DETERMINAZIONE

N. 12 DEL 23-02-2011
U.O.A. SERVIZI DEMOGRAFICI

OGGETTO: Affidamento del servizio di interpretariato e traduzione per l'anno 2011 all' Associazione ARCI, Comitato Territoriale di Firenze. Approvazione dello schema di convenzione ed assunzione dell'impegno di spesa.

IL RESPONSABILE DI U.O.A.

RICHIAMATA la propria determinazione n. 72 del 25 gennaio 2010 con la quale si affidava all' l'Associazione ARCI Comitato Territoriale di Firenze il servizio di interpretariato e traduzione per l'anno 2010;

RICHIAMATO l'art. 66 del D.P.R. 3 novembre 2000 n. 396 (Ordinamento di stato civile), ai sensi del quale "nella ipotesi in cui lo sposo non conosce la lingua italiana ……, l'ufficiale dello stato civile celebra il matrimonio …….con l'ausilio di un interprete…….";

DATO ATTO che nel Comune di Sesto Fiorentino risultavano residenti - al 31 dicembre 2009 - 3.673 cittadini stranieri, dei quali maggiormente rappresentati sono i cittadini rumeni, quelli albanesi e quelli cinesi;

DATO ATTO che nell'anno 2010 sono stati celebrati numerosi matrimoni tra cittadini italiani e stranieri e tra cittadini stranieri;

CONSIDERATO che la presenza di interpreti e la traduzione di bandi ed avvisi pubblici facilitano l'accesso degli immigrati ai servizi comunali e nello stesso tempo svolgono anche il ruolo di interfaccia culturale tra il territorio e i servizi stessi, in modo da mettere in relazione i cittadini immigrati con le amministrazioni pubbliche;

CONSIDERATO che per quanto concerne il Comune di Sesto Fiorentino la realizzazione

delle predette attività riveste particolare utilità presso vari uffici in ragione dell'elevato numero di utenti stranieri che vi accedono;

RITENUTO quindi necessario proseguire il servizio di interpretariato e traduzione anche per l'anno 2011, tramite la presenza fissa settimanale di un interprete di lingue cinese e la presenza di interpreti di altre lingue nel caso in cui se ne ravvisi la necessità;

VISTO il preventivo rimesso dall'Associazione ARCI Comitato Territoriale di Firenze n. prot. 6273 del 7 febbraio 2011, dal quale risulta quanto segue:

- € 17,50 di costo orario per il servizio di interpretariato;
- € 16,00 di costo unitario di cartelle di traduzione;
- € 120,00 di costo mensile per attività di segreteria;

DATO ATTO che l'importo totale da corrispondere ad ARCI – Comitato territoriale di Firenze ammonta ad € 4.190,00, in esenzione IVA, ai sensi dell'art. 10 punto 20 del DPR 633 del 26.10.1972 e successive modifiche ed integrazioni, come indicato da ARCI nel preventivo del 7 febbraio sopra richiamato;

RITENUTO inoltre necessario approvare lo schema di convenzione, allegato quale parte integrante alla presente determinazione;

DATO ATTO che dallo schema di convenzione risulta che :

- la durata è determinata di 12 mesi con decorrenza dal 1° gennaio 2011 e termine il 31 dicembre 2011;
- le attività di interpretariato diretto e telefonico, da svolgere direttamente presso la sede del Comune di Sesto Fiorentino tramite la presenza di interpreti in orario di apertura al pubblico degli uffici comunali, sono quantificate in 148 ore;
- le attività di traduzione scritta di bandi, avvisi pubblici e comunicazioni varie a richiesta del Comune di Sesto Fiorentino, sono quantificate in 10 cartelle di 25 righe per 60 battute a rig;

CONSIDERATO che la fornitura oggetto di appalto non rientra nell'ambito delle convenzioni quadro Consip come si evince dalla consultazione del sito www.acquistinretepa.it nella parte relativa alle convenzioni attive, conservata agli atti dei Servizi Demografici;

VISTO l'articolo 125, comma 11, del D. Lgs 163 del 12.4.2006 che prevede che per servizi e forniture di importo inferiore ai 20.000 euro è consentito l'affidamento diretto da parte del responsabile del procedimento;

RITENUTO di poter ricorrere al "Regolamento per la disciplina dei contratti di lavori, servizi e forniture", approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 29 del 16 aprile 2009, ed in particolare al Capo III – Forniture e servizi in economia, articolo 49 comma 1, lettera b);

CONSIDERATO che l'art. 48 comma 3 del citato regolamento elenca le categorie dei beni e servizi per i quali è consentito il ricorso a tale procedura e tra di esse la categoria 8 "traduzione e trascrizione";

VISTA la dichiarazione della sottoscritta Responsabile dell'U.O.A. "Servizi Demografici, URP, Sportello Polifunzionale, Sviluppo Organizzativo e Analisi dei Processi, con la quale si

attesta il rispetto della normativa prevista dal D.L. 168 del 12 luglio 2004 convertito in Legge 191 del 30 luglio 2004, confermata dal disposto dell'articolo 2 comma 573 della Legge 244 del 24.12.2007 "Finanziaria per il 2008" agli atti dei Servizi Demografici;

DATO ATTO che Arci - Comitato Territoriale di Firenze è tenuto ad ottemperare agli obblighi di tracciabilità di cui all'art. 3 della Legge n. 136/2010 a pena della nullità del contratto;

DATO ATTO altresì che a tal fine il il CIG (Codice Identificativo Gara) è il seguente: 106015860D;

RICHIAMATI:

- lo Statuto Comunale;
- l'art. 7, comma 6, del D.Lgs n. 165/2001;
- gli artt. 107 e 110 comma 6 del D. Lgs. n. 267/2000;
- l'art. 46 del D.L. n. 112/2008, convertito con L. n. 133/2008;
- il decreto sindacale n. 20 del 18 giugno 2009, con i quali è stata attribuita alla sottoscritta rispettivamente la responsabilità dell'U.O.A. Servizi Demografici, Ufficio Relazioni con il Pubblico, Sportello Polifunzionale, Sviluppo Organizzativo ed Analisi dei Processi;

Tutto ciò premesso

DETERMINA

1) di affidare l'attività di interpretariato e traduzione per il periodo 1° gennaio 2011 – 31 dicembre 2011 all'Associazione ARCI - Comitato Territoriale di Firenze, con sede in Piazza dei Ciompi, 11, Firenze;

1) Di approvare lo schema di convenzione allegato quale parte integrante alla presente determinazione;

1) Di imputare la somma di € 4.190,00, in esenzione IVA, ai sensi dell'art. 10 punto 20 del DPR 633 del 26.10.1972, come indicato da Arci - Comitato Territoriale di Firenze, nel preventivo del 7 febbraio 2011 sopra richiamato, al titolo I, funzione 1, servizio 2, intervento 3, cap. PEG 6360/5 (Spese per interpretariato sociale);

1) Di impegnare la somma di € 4.190,00 sul titolo I, funzione 1, servizio 2, intervento 3, prop. n. , cap. PEG 6360/5 (Spese per interpretariato sociale) del bilancio del corrente esercizio;

1) di dare atto che la ARCI – Comitato territoriale di Firenze è tenuto ad ottemperare agli obblighi di tracciabilità di cui all'art. 3 della Legge n. 136/2010 a pena della nullità del contratto e che a tal fine il CIG (Codice Identificativo Gara) è il seguente: 1095145E3A;

1) di dare atto che la procedura per il servizio in oggetto avviene nel rispetto della normativa prevista dal D.L. 168 del 12 luglio 2004 convertito in Legge 191 del 30

luglio 2004, confermata dal disposto dell'articolo 2 comma 573 della Legge 244 del 24.12.2007 "Finanziaria per il 2008", come risulta dai documenti agli atti dell'U.O.A. "Servizi Demografici e URP".

Sesto Fiorentino, 23-02-2011

IL RESPONSABILE DI U.O.A.
f.to **SARRI LUISA**

IL SETTORE SERVIZI FINANZIARI
SERVIZIO RAGIONERIA

OGGETTO: Affidamento del servizio di interpretariato e traduzione per l'anno 2011 all' Associazione ARCI, Comitato Territoriale di Firenze. Approvazione dello schema di convenzione ed assunzione dell'impegno di spesa.

Visto di regolarità contabile attestante la copertura finanziaria (Art. 151, comma 4 del D.Lgs. 18/08/2000 n. 267)

TP.MOVIMENTO	ALTRI DATI		
IMPEGNO		IMPORTO MOVIMENTO:	4.190,00
11/000861	PEG : 06360/05 COD. 1 01 02 03 Spese interpretariato sociale	DISP.ATTUALE PEG.:	210,00
		TOTALE IMPEGNATO	4.190,00

Si appone il visto di regolarità contabile attestante la copertura finanziaria della presente determinazione, che pertanto, in data odierna diviene esecutiva.

Sesto Fiorentino, 24-02-2011

IL DIRIGENTE DEL SETTORE
SERVIZI FINANZIARI
f.to **AMODEI GIUSEPPE**